ОБЩИНА КАСПИЧАН **KASPICHAN MUNICIPALITY**

ДО **Вх. № ВОС-222/16.06.2025г.**
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
НА ОБЩИНСКИ СЪВЕТ – КАСПИЧАН

ДОКЛАДНА-ЗАПИСКА
ОТ ЗЛАТИН ЦЕНКОВ – КМЕТ НА ОБЩИНА КАСПИЧАН

ОТНОСНО: Подписване на меморандум за сътрудничество между град Каспичан, Община Каспичан, Република България и град Апаран, Община Апаран, Република Армения.

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ПРЕДСЕДАТЕЛ,
УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,

На 23.03.2025 г. в Община Каспичан е постъпило писмо с вх. № 09-00-17 от 26.03.2025 г. от г-н Карен Егиазарян – кмет на Община Апаран, Република Армения. В писмото г-н Егиазарян изразява своята готовност за установяване на приятелски отношения с Община Каспичан и подписване на меморандум за сътрудничество между град Апаран и град Каспичан в областта на енергийната ефективност, икономическото развитие, културния обмен и образованието. Меморандумът цели осъществяване на трайни взаимоотношения на сътрудничество чрез реализиране на съвместни дейности и бъдещи програми.

По покана на кмета на Община Каспичан, арменска делегация водена от кмета на Община Апаран г-н Карен Егиазарян осъществи тридневна официална визита, по време на която посети Двор на Кирилицата в гр. Плиска и присъства на тържествата във връзка с отбелязването на 11 май – Ден за почит на Светите братя Кирил и Методий.

В рамките на престоя на делегацията се проведе работна среща в гр. Каспичан, на която гостите от Армения обсъдиха с общинското ръководство и председателя на Общински съвет – Каспичан бъдещите възможности за сътрудничество и представиха проект на меморандум за сътрудничество между град Апаран и град Каспичан.

Двустранните отношения на близко приятелство, доверие и уважение, основани на вековни исторически, културни и духовни връзки между народите на Република България и Република Армения са още един повод за установяване на трайни взаимоотношения на партньорство и сътрудничество между двата града.

Предвид гореизложеното предлагам Общински съвет – Каспичан да вземе следното

РЕШЕНИЕ:

На основание чл. 21, ал. 1, т. 15, във връзка с чл.59, чл. 60 и чл. 61, чл. 21, ал. 2 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, Общински съвет Каспичан:

1. Дава съгласие гр. Каспичан, община Каспичан, Република България да сключи Меморандум за сътрудничество с град Апаран, община Апаран, Република Армения.

2. Одобрява проекта на Меморандум за сътрудничество между гр. Каспичан, община Каспичан, Република България и град Апаран, община Апаран, Република Армения, съгласно Приложение № 1.

3. Възлага на Кмета на община Каспичан да подпише Меморандума за сътрудничество.

ВНОСИТЕЛ: /п/
ЗЛАТИН ЦЕНКОВ
Кмет на Община Каспичан

Съгласувал: /п/
Иван Кавръков
Юрисконсулт в Община Каспичан

Изготвил: /п/
Даниела Станчева
Секретар на Община Каспичан

Приложение № 1

MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN THE CITIES OF KASPICHAN AND APARAN

Whereas, the cities of Aparan and Kaspichan share similar goals of international cooperation, mutual prosperity, and world peace; and

Whereas, they believe it is in their common interest to broaden and strengthen ties between the two cities; and

Whereas, they place similar values on cultural understanding, youth leadership, exchanges of experiences, energy efficiency and renewable energy; and

Whereas, they will identify activities, common to both cities, that can generate new initiatives to further nurture economic, social, and cultural relationships; and

Whereas, the purpose of this relationship is to increase energy efficiency, economic development, cultural exchanges, educational opportunities for both cities, and to enhance awareness of both cities as centers of renewable energy; and

Whereas, both cities are committed to mutual support for organizing and developing the experiences, common activities, and future programs of the cooperating cities' relationship based on previous agreements of mutual cooperation and directions set forth by this declaration; and

Now, therefore, we, the Mayors of Aparan and Kaspichan, believe that this pact will further contribute to the cause of world peace and to the development of friendly relations between the peoples of Armenia and Bulgaria.

Further, we affix our signatures and city seals on this declaration to establish our strong cooperation.

Mayor of Kaspichan
Zlatin Tsenkov

Mayor of Aparan
Karen Yeghiazaryan

ул. „Мадарски конник“ № 91
9930 гр. Каспичан
телефон : +359 5327 / 96 96
e-mail: obshtina@kaspichan.org
www. kaspichan.org

91 Madarski konnik st
9930 Kaspichan
Phone:+359 5327 / 96 96
e-mail: obshtina@kaspichan.org
www. kaspichan.org

COMMON ASSESSMENT FRAMEWORK

Превод от английски език

МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ГРАДОВЕТЕ КАСПИЧАН И АПАРАН

Като се има предвид, че градовете Апаран и Каспичан споделят сходни цели в областта на международното сътрудничество, взаимния просперитет и световния мир; и

Като се има предвид, че те вярват, че е в техен общ интерес да разширяват и укрепват връзките между двата града; и

Като се има предвид, че те споделят сходни ценности по отношение на културното разбирателство, лидерството на младите хора, обмена на опит, енергийната ефективност и възобновяемата енергия; и

Като се има предвид, че ще определят дейности, общи и за двата града, които могат да създадат нови инициативи за допълнително развитие на икономически, социални и културни отношения; и

Като се има предвид, че целта на тези отношения е да се увеличи енергийната ефективност, икономическото развитие, културният обмен и образователните възможности и за двата града, както и да се повиши осведомеността за тях като центрове на възобновяема енергия; и

Като се има предвид, че и двата града са ангажирани с взаимна подкрепа за организиране и развитие на опит, съвместни дейности и бъдещи програми в рамките на отношенията между сътрудничещите си градове, въз основа на предишни споразумения за сътрудничество и насоките, изложени в настоящата декларация; и

С оглед на това, ние, кметовете на Апаран и Каспичан, вярваме, че този пакт ще допринесе допълнително за каузата за световен мир и за развитието на приятелски отношения между народите на Армения и България.

Ние полагаме своите подписи и печатите на градове си върху тази декларация, за да утвърдим нашето силно сътрудничество.

Кмет на Каспичан
Златин Ценков

Кмет на Апаран
Карен Егиязарян